

N. 94 — 527

(F — 31458)

**23 DECEMBER 1993. — Verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994 (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1**

Voor het begrotingsjaar 1994 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op:

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	: 2 208,5
voor de kapitaalontvangsten	: 125,0
hetzij samen	: 2 333,5

overeenkomstig Titel I, Deel I en Titel II van de bijgevoegde tabel.

(1) *Gewone zitting 1992-1993.*

*Dokumenten van de Raad. — A-272/1. Ontwerp van verordening.*

*Gewone zitting 1993-1994.*

*Dokumenten van de Raad. — A-272/2. Verslag (verwijzing).*

*Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 25, 26, 27 en 30 november 1993. — Aanneming. Vergadering van 30 november 1993.*

F. 94 — 527

(F — 31458)

**23 DECEMBRE 1993. — Règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994 (1)**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

Pour l'année budgétaire 1994, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à:

	En millions de francs
pour les recettes courantes	: 2 208,5
pour les recettes en capital	: 125,0
soit ensemble	: 2 333,5

conformément au Titre I, Partie I et au Titre II du tableau ci-annexé.

(1) *Session ordinaire 1992-1993.*

*Documents du Conseil. — A-272/1. Projet de règlement.*

*Session ordinaire 1993-1994.*

*Documents du Conseil. — A-272/2. Rapport (renvoi).*

*Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 25, 26, 27 et 30 novembre 1993. — Adoption. Séance du 30 novembre 1993.*

## Art. 2

De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 1994 geïnd volgens de op 31 december 1993 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

## Art. 3

Deze verordening regelt de materies bedoeld in artikel 108ter, § 2, van de Grondwet.

## Art. 4

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1994.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 december 1993.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

J.-L. THYS

## Art. 2

Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 1994 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 1993.

## Art. 3

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 108ter, § 2, de la Constitution.

## Art. 4

Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

J.-L. THYS

TABEL

(In miljoen frank)

Art.	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen voor 1994
<b>TITEL I — LOPENDE ONTVANGSTEN</b>		
<i>Deel I — Eigen ontvangsten van de Agglomeratie</i>		
<b>Sectie I — Belastingen en retributies</b>		
36.02	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	41,0
Totaal		
37.01	Opcentiemen op de personenbelasting	784,1
37.02	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	591,5
37.03	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	22,0
37.05	Opcentiemen op de verkeersbelasting	68,3
Totaal		
Totaal voor Sectie I		
<b>Sectie II — Andere ontvangsten</b>		
<i>Terugbetalingen</i>		
11.02	Terugbetaling van pensioenen	
	01. mandatarissen	1,3
	02. gemeenten	220,0
	03. andere	0,8
Totaal		
<i>Verkoop van diensten</i>		
16.01	Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	3,0
Totaal		
<i>Interesten en voordelen</i>		
26.01	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare sector	141,4
26.02	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (Sint-Joost en Vorst)	21,9
Totaal		

en millions de francs)

TABLEAU

Evaluations pour 1994	Désignation des produits	Art.
	<b>TITRE I — RECETTES COURANTES</b>	
	<b>Partie I — Recettes propres à l'Agglomération</b>	
	<b>Section I — Impôts, taxes et redevances</b>	
	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	36.02
41,0	Total	
	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	37.01
	Additionnels au précompte immobilier	37.02
	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	37.03
	Additionnels à la taxe de circulation	37.05
1 465,9	Total	
1 506,9	Total pour la Section I	
	<b>Section II — Autres recettes</b>	
	<i>Remboursements</i>	
	Remboursements de pensions	11.02
	01. mandataires	
	02. communes	
	03. autres	
222,1	Total	
	<i>Vente de services</i>	
	Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	16.01
3,0	Total	
	<i>Intérêts et profits</i>	
	Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	26.01
	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (Saint-Josse et Forest)	26.02
163,3	Total	

(In miljoen frank)

Art.	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen voor 1994
	<i>Inkomensoverdrachten van particulieren</i>	
31.01	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen	127,9
	Totaal	
	<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i>	
46.01	Bijzonder krediet van het Gewest	0,0
46.02	Gemeentefonds	185,3
	Totaal	
	Totaal voor Sectie II	
	Totaal voor deel I van titel I Eigen ontvangsten van de Agglomeratie	
	Totaal voor titel I	
	<b>TITEL II — KAPITAALONTVANGSTEN</b>	
	<b>Sectie I — Niet-fiscale ontvangsten</b>	
	<i>Aflossingen</i>	
89.01	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare sector	113,2
89.02	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (Sint-Joost en Vorst)	11,8
	Totaal	
	Totaal voor Sectie I	
	Totaal voor titel II	
	<b>ALGEMEEN TOTAAL ONTVANGSTEN</b>	

en millions de francs)

Evaluations pour 1994	Désignation des produits	Art.
	<i>Transferts de revenus des particuliers</i>	
	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions	31.01
127,9	Total	
	<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i>	
	Crédit spécial de la Région	46.01
	Fonds des communes	46.02
185,3	Total	
701,6	Total pour la Section II	
2 208,5	Total pour la partie I du titre I Recettes propres à l'Agglomération	
2 208,5	Total pour le titre I	
	<b>TITRE II — RECETTES EN CAPITAL</b>	
	<b>Section I — Recettes non fiscales</b>	
	<i>Amortissements</i>	
	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs	89.01
	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (Saint-Josse et Forest)	89.02
125,0	Total	
125,0	Total pour la Section I	
125,0	Total pour le titre II	
2 333,5	<b>TOTAUX GENERAUX RECETTES</b>	